

# Isa

## Chapter 45

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הַתְּנִיחָה nimemshika <a href="#">H2388</a>	אֲשֶׁר- ambaye-	לְכוֹרֶשׁ kwa-Koreshi <a href="#">H3566</a>	לְמַשִּׁיחוֹ kwa-mpakwa-mafuta-wake <a href="#">H4899</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אָמַר amesema <a href="#">H0559</a>	כֹּה- Hivyo- <a href="#">H3541</a>	1
אֶפְתָּח kufungua <a href="#">H4428</a>	מְלָכִים vya-wafalme <a href="#">H4975</a>	וּמְתָנִי na-viuno <a href="#">H4975</a>	גּוֹיִם mataifa <a href="#">H6440</a>	לְפָנָיו mbele-yake <a href="#">H6440</a>	לְרַד- kushinda- <a href="#">H7286</a>	בְּיָמָיו kwa-mkono-wake-wa-kuume <a href="#">H3225</a>	
		יִסְגְּרוּ: yatafungwa <a href="#">H5462</a>	לֹא si <a href="#">H3808</a>	וּשְׁעָרִים na-malango <a href="#">H8179</a>	דְּלָתִים milango <a href="#">H6440</a>	לְפָנָיו mbele-yake <a href="#">H6440</a>	לְפֶתַח kufungua

"Hili ndilo asemalo Bwana kwa mpakwa mafuta wake, Koreshi, ambaye nimemshika mkono wake wa kuume kutiisha mataifa mbele yake na kuwavua wafalme silaha zao, kufungua milango mbele yake ili malango yasije yakafungwa:

נְחוּשָׁה ya-shaba <a href="#">H5154</a>	דְּלָתוֹת milango	(אִישׁר) nitasawazisha <a href="#">H3474</a>	[אושר] [kusawazisha] <a href="#">H3474</a>	וְהָרִימִים na-vilima <a href="#">H1921</a>	אֵלֶּךָ nitakwenda <a href="#">H3212</a>	לְפָנָי mbele-yako <a href="#">H6440</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	2
				אֲנִיעֵךְ: nitakata <a href="#">H1438</a>	בְּרוֹל ya-chuma <a href="#">H1270</a>	וּבְרִיחִי na-makomeo <a href="#">H1280</a>	אֲשַׁבֵּר nitavunja <a href="#">H7665</a>	

Nitakwenda mbele yako na kusawazisha milima; nitavunjavunja malango ya shaba na kukatakata mapingo ya chuma.

כִּי- kwamba- <a href="#">H3045</a>	תִּדַע ujue <a href="#">H3045</a>	לְמַעַן ili <a href="#">H4616</a>	מִסְתָּרִים wa-siri <a href="#">H4565</a>	וּמְטַמְּנִי na-utajiri-uliofichwa <a href="#">H4301</a>	חֶשֶׁד za-giza <a href="#">H2822</a>	אוֹצְרוֹת hazina <a href="#">H0214</a>	לָךְ wewe	וְנִתְּקָה Na-nitakupa <a href="#">H5414</a>	3
			יִשְׂרָאֵל: Israeli <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Mungu-wa <a href="#">H0430</a>	בְּשִׁמְךָ kwa-jina-lako <a href="#">H8034</a>	הַקּוֹרָא anayekuita <a href="#">H7121</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֲנִי Mimi <a href="#">H0589</a>	

Nitakupa hazina za gizani, mali zilizofichwa mahali pa siri, ili upate kujua ya kwamba Mimi ndimi Bwana, Mungu wa Israeli, akuitaye kwa jina lako.

לָךְ wewe	וְאֶקְרָא na-nimekuita <a href="#">H7121</a>	בְּחִירִי mteule-wangu <a href="#">H0972</a>	וְיִשְׂרָאֵל na-Israeli <a href="#">H3478</a>	יַעֲקֹב Yakobo <a href="#">H3290</a>	עַבְדִּי mtumishi-wangu <a href="#">H5650</a>	לְמַעַן Kwa-ajili-ya <a href="#">H4616</a>	4
			יְדַעְתִּי: ulinijua <a href="#">H3045</a>	וְלֹא ingawa-si <a href="#">H3808</a>	אֶכְנֶה nimekupa-cheo <a href="#">H3655</a>	בְּשִׁמְךָ kwa-jina-lako <a href="#">H8034</a>	

Kwa ajili ya Yakobo mtumishi wangu, Israeli niliyemchagua, nimekuita wewe kwa jina lako, na kukupa jina la heshima, ingawa wewe hunitambui.

וְלֹא	אֶאְדָּרָהּ	אֱלֹהִים	אֵין	זוּלָּתִי	עוֹד	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	5
ingawa-si	nimekukaza	Mungu	hakuna	zaidi-yangu	mwingine	na-hakuna	Yahwe	Mimi	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0247</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2108</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	
								יְדַעְתִּי:	
								ulinijua	
								<a href="#">H3045</a>	

Mimi ndimi Bwana, wala hakuna mwingine, zaidi yangu hakuna Mungu. Nitakutia nguvu, ingawa wewe hujanitambua,

אֶפֶס	כִּי-	וּמִמְעַרְבָּהּ	שָׁמַשׁ	מִמְזָרְחָהּ	וְיָדְעוּ	לְמַעַן	6
hakuna	kwamba-	na-kutoka-magharibi-yake	jua	kutoka-mashariki-ya-	wajue	ili	
		<a href="#">H4628</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4616</a>	
			עוֹד:	וְאֵין	יְהוָה	אֲנִי	בִּלְעָדֵי
			mwingine	na-hakuna	Yahwe	Mimi	bila-Mimi
			<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1107</a>

ili kutoka mawio ya jua mpaka machweo yake, watu wapate kujua kwamba hakuna Mungu mwingine ila Mimi. Mimi ndimi Bwana wala hakuna mwingine.

אֲנִי	רַע	וּבֹרָא	שְׁלוֹם	עֲשֵׂה	חֲשׂוֹד	וּבֹרָא	אוֹר	יוֹצֵר	7
Mimi	uovu	na-muumba-wa	amani	mfanya-wa	giza	na-muumba-wa	nuru	Muumba-wa	
<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H2822</a>		<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H3335</a>	
					ס	כָּל-	עֲשֵׂה	יְהוָה	
					§	vyote	mfanya-wa	Yahwe	
						<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	

Mimi ninaumba nuru na kuhuluku giza, ninaleta mafanikio na kusababisha maafa. Mimi, Bwana, huyatenda haya yote.

וַיִּפְרוּ-	אַרְצָה	תִּפְתַּח-	חַדָּק	יָזְלוּ-	וּשְׁחָקִים	מִמְזַעַל	שָׁמַיִם	הַרְעִיפוּ	8
na-izae-	ardhi	ifunguke-	haki	yamiminie-	na-mawingu	kutoka-juu	mbingu	Nyesheni	
<a href="#">H6509</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H5140</a>	<a href="#">H7834</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H7491</a>	
			ס	בְּרֵאתֵינוּ:	יְהוָה	אֲנִי	תַּחְמִיחַ	וּצְדָקָה	יִשַׁע
			§	nimeumba	Yahwe	Mimi	ichipuke	na-haki	wokovu
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H3468</a>

"Enyi mbingu juu, nyesheni haki, mawingu na yaidondoshe. Dunia na ifunguke sana, wokovu na uchipuke, haki na ikue pamoja nao. Mimi, Bwana, ndiye niliyeumba.

אֶת-	חֲרֹשׁ	וּצְדָקוֹ	אֶת-	רָב	הוּי	9
miongoni-mwa-	chombo-cha-udongo	Muumba-wake	na-	anayeshindana	Ole	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H1945</a>	
תַּעֲשֵׂה	מַה-	לְיֹצְרוֹ	חֲמַר	הִיאמֵר	אֲדַמָּה	חֲרָשֵׁי
unafanya	nini-	kwa-mfinyanzi-wake	udongo	je-itasema	vya-ardhi	vyombo-vya-udongo
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3335</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H2789</a>
			ס	לּוֹ:	יָדַיִם	אֵין
			§	kwake	mikono	haina-
					<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0369</a>
						<a href="#">H6467</a>

"Ole wake yeye ashindanaye na Muumba wake, yeye ambaye ni kigae tu kati ya vigae juu ya ardhi. Je, udongo wa kufinyangia humwambia mfinyanzi, 'Unatengeneza nini wewe?' Je, kazi yako husema, 'Hana mikono?'

ס	תַּחֲלִיין:	מַה-	וּלְאִשָּׁה	תּוֹלִיד	מַה-	לְאָב	אֲמַר	הוּי	10
§	unazaa	nini-	au-kwa-mwanamke	unazaa	nini-	baba	anayemwambia	Ole	
		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1945</a>	

Ole wake amwambiyaye baba yake, 'Umezaa nini?' Au kumwambia mama yake, 'Umezaa kitu gani?'

שְׁאֵלוֹנִי	הַאֲתִיּוֹת	וַיֵּצֵא	יִשְׂרָאֵל	קְרוֹשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	11
niulizeni	mambo-yajayo	na-Muumba-wake	Israeli	Mtakatifu-wa	Yahwe	amesema	Hivyo-	
<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
		תִּצְוֶנִי:	יָדֵי	כָּעַל	וְעַל-	כְּנִי	עַל-	
		mniamuru	ya-mikono-yangu	kazi	na-kuhusu-	wana-wangu	kuhusu-	
		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6467</a>				

"Hili ndilo asemalo Bwana, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli na Muumba wake: Kuhusu mambo yatakayokuja, je, unaniuliza habari za watoto wangu, au kunipa amri kuhusu kazi za mikono yangu?"

יָדֵי	אֲנִי	בְּרֵאֲתִי	עָלֶיָּהּ	וְאֵדָם	אֲרֶץ	עֲשִׂיתִי	אֲנֹכִי	12
mikono-yangu	Mimi	nilimuumba	juu-yake	na-mwanadamu	ardhi	nimefanya	Mimi	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0589</a>			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0595</a>	
			צְוִיתִי:	צְבָאָם	וְכָל-	שְׂמִים	נְטִו	
			niliamuru	lake-lote	na-jeshi-	mbingu	ilitandaza	
			<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5186</a>	

Mimi ndiye niliyeumba dunia na kumuumba mwanadamu juu yake. Mikono yangu mwenyewe ndiyo iliyozitanda mbingu, nikayapanga majeshi yake yote ya angani.

יְבִנָּה	הוּא־	אִישׁוֹר	דְּרָכָיו	וְכָל-	בְּצֶדֶק	הַעִירְתֶּהוּ	אֲנֹכִי	13
atajenga	Yeye-	nitasawazisha	zake-zote	na-njia-	kwa-haki	nimemwamsha	Mimi	
<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3474</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H0595</a>	
אָמַר	בְּשֹׁחַד	וְלֹא	בְּמַחִיר	לֹא	יִשְׁלַח	וְנִלְוִיתִי	עִירִי	
amesema	kwa-rushwa	na-si	kwa-bei	si	atawaachia	na-wafungwa-wangu	mji-wangu	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7810</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4242</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1546</a>		
						פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה
						¶	wa-majeshi	Yahwe
								<a href="#">H3068</a>

Mimi nitamwinua Koreshi katika haki yangu: nitazinyoosha njia zake zote. Yeye atajenga mji wangu upya, na kuwaweka huru watu wangu walio uhamishoni, lakini si kwa kulipiwa fedha wala kupewa zawadi, asema Bwana Mwenye Nguvu Zote."

מַדָּה	אֲנָשִׁי	וּסְבָאִים	כּוּשִׁי	וּסְחָרָ-	מִצְרַיִם	יָנִיעַ	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	14
warefu	watu	na-Waseba	Kushi	na-biashara-ya-	ya-Misri	kazi	Yahwe	amesema	Hivyo-	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5436</a>		<a href="#">H5505</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
	יַעֲבְרוּ	בְּזִקִים	יֵלְכוּ	אֲחֻרָיָךְ	יְהִיוּ	וְלָךְ	יַעֲבְרוּ	עָלֶיךָ	וְאֵלֶיךָ	
	watapita	kwa-minyororo	wataenda	nyuma-yako	watakuwa	na-kwako	watapita	kwako	na-kwako	
			<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H1961</a>					
עוֹד	וְאֵין	אֵל	בְּךָ	אֵךְ	יִתְפַּלְלוּ	אֵלֶיךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	וְאֵלֶיךָ		
mwingine	na-hakuna	Mungu	ndani-yako	hakika	wataomba	kwako	watasujudu	na-kwako		
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0413</a>		
							אֱלֹהִים:	אָפֶס		
							Mungu	hakuna		
							<a href="#">H0430</a>			

Hili ndilo asemalo Bwana: "Mazao ya Misri na bidhaa za Kushi, nao wale Waseba warefu, watakuja na kuwa wako, watakuja wakijikokota nyuma yako, watakuja wamefungwa minyororo. Watasujudu mbele yako wakikusihhi na kusema, 'Hakika Mungu yu pamoja nawe, wala hakuna mwingine; hakuna Mungu mwingine.'"

מוֹשִׁיעַ:	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	מִסְתַּתֵּר	אֵל	אֵתָהּ	אֲנִי	15
Mwokozi	Israeli	Mungu-wa	anayejificha	Mungu	Wewe	Kweli	
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H0403</a>	

Hakika wewe u Mungu unayejificha, Ee Mungu na Mwokozi wa Israeli.

חַרְשֵׁי	בְּכַלְמָהּ	הֲלֵכּוּ	יַחְדָּו	כָּלֶם	נִכְלָמוּ	וְגַם-	בוֹשׁוּ	16
wafanyaji-wa	kwa-aibu	wameenda	pamoja	wote	wamefedheheshwa	na-pia-	Wameaibishwa	
<a href="#">H2796</a>	<a href="#">H3639</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0954</a>	

צִירִים:  
sanamu  
[H6736](#)

Wote watengenezao sanamu wataaibika na kutahayarika; wataenda kutahayarika pamoja.

וְלֹא-	תִּבְשׂוּ	לֹא-	עוֹלָמִים	תְּשׁוּעַת	בֵּיהֶנָּה	נוֹשָׁע	יִשְׂרָאֵל	17
na-hamta-	aibishwa	hamta-	wa-milele	wokovu	katika-Yahwe	imeokolewa	Israeli	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8668</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3478</a>	

פ	עַד:	עוֹלָמִי	עַד-	תִּכְלָמוּ				
¶	na-milele	milele	hadi-	fedheheshwa				
	<a href="#">H5703</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3637</a>				

Lakini Israeli ataokolewa na Bwana kwa wokovu wa milele; kamwe hutaibika wala kutatahayarika, milele yote.

יִצָּר	הַאֱלֹהִים	הוּא	הַשָּׁמַיִם	בוֹרֵא	יְהוָה	אָמַר-	כִּה	כִּי	18
Mfanyaji-wa	Mungu	Yeye	mbingu	Muumba-wa	Yahwe	amesema-	hivyo	Kwa-maana	
<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

אָנִי	יִצָּרָה	לְשִׁבֶת	בְּרָאָה	תְּהוּ	לֹא-	קוֹנֵנָה	הוּא	וְעֵשָׂה	הָאָרֶץ
Mimi	aliifanya	kukaliwa	aliiumba	utupu	si-	aliithibitisha	Yeye	na-muumba-wake	ardhi
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0776</a>

	עוֹד:	וְאֵין	יְהוָה					
	mwingine	na-hakuna	Yahwe					
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3068</a>					

Kwa kuwa hili ndilo asemalo Bwana, yeye aliyumba mbingu, ndiye Mungu; yeye aliyefanya dunia na kuiumba, yeye ndiye aliwekea misingi imara, hakuiumba ili iwe tupu, bali aliiumba ikaliwe na viumbe vyake. Anasema: "Mimi ndimi Bwana, wala hakuna mwingine.

לְזַרַע	אָמַרְתִּי	לֹא	חֹשֶׁךְ	אָרֶץ	בְּמִקּוֹם	דִּבַּרְתִּי	בַּסֵּתֶר	לֹא	19
kwa-uzao	nimesema	si	ya-giza	pa-ardhi	katika-mahali	nimesema	kwa-siri	Si	
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3808</a>	

מִישָׁרִים:	מִנִּיד	זָדֵק	דִּבַּר	יְהוָה	אָנִי	בְּקִשׁוֹנֵי	תְּהוּ	יַעֲקֹב
uadilifu	mtangazaji-wa	haki	msemaji-wa	Yahwe	Mimi	nitafuteni	bure	wa-Yakobo
<a href="#">H4339</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H3290</a>

Sijasema sirini, kutoka mahali fulani katika nchi ya giza; sijawaambia wazao wa Yakobo, 'Nitafuteni bure.' Mimi, Bwana, nasema kweli; ninatangaza lililo sahihi.

יִדְעוּ	לֹא	הַגּוֹיִם	פְּלִיטִי	יַחְדָּו	הִתְנַנְּשׂוּ	וְכֹאוּ	הַקִּבְּצוּ	20
wanaoawaona	hawajui	mataifa	walionusurika-kutoka	pamoja	sogeeni	na-njooni	Kusanyikeni	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6908</a>	

יִוָּשִׁיעַ:	לֹא	אֵל	אֶל-	וּמִתְפַּלְלִים	פְּסָלִים	עֵץ	אֶת-	הַנְּשָׂאִים
kuokoa	asiyeweza	mungu	kwa-	na-wanaoomba	wa-sanamu-yao	mti	-	wabebaji-wa
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H6459</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>

"Kusanyikeni pamoja mje, enyi wakimbizi kutoka mataifa. Wale wabebao sanamu za mti ni watu wasio na akili, wale waombao miungu isiyoweza kuokoa.

21

מָקָדָם	זֹאת	הַשְּׁמִיעַ	מִי	יַחְדָּו	יִנְעֲצוּ	אָךְ	וְהִנְיִשׁוּ	הַנִּידוּ
tangu-zamani	hili	alitangaza	Nani	pamoja	shaurianeni	naam	na-leteni	Tangazeni
	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H5046</a>

מִבְּלַעַדִּי	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאֵין־	יְהוָה	אֲנִי	הֲלוֹא	הַנִּידָה	מָאֵז
zaidi-yangu	Mungu	mwingine	na-hakuna-	Yahwe	Mimi	je-si	alilisema	tangu-wakati-ule
<a href="#">H1107</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5046</a>	

זוֹלָתִי:	אֵין	וּמוֹשִׁיעַ	צְדִיק	אֱל־
zaidi-yangu	hakuna	na-Mwokozi	mwenye-haki	Mungu-
<a href="#">H2108</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0410</a>

Tangazeni litakalokuwepo, lisemeni hilo, wao na wafanye shauri pamoja. Ni nani aliyetangulia kusema hili tangu zamani, aliyetangaza tangu zamani za kale? Je, haikuwa Mimi, Bwana? Wala hapana Mungu mwingine zaidi yangu mimi, Mungu mwenye haki na Mwokozi; hapana mwingine ila mimi.

22

אֱל־	אֲנִי־	כִּי	אֶרֶץ	אֶפְסֵי־	כָּל־	וְהִנְשָׁעוּ	אֵלַי	פְּנוּ־
Mungu	Mimi-	kwa-maana	ya-ardhi	yote-	miisho-	na-mwokolewe	kwangu	Geukeni-
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6437</a>

עוֹד:	וְאֵין
mwingine	na-hakuna
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>

“Nigeukieni mimi, nanyi mkaokolewe, enyi miisho yote ya dunia; kwa maana mimi ndimi Mungu, wala hapana mwingine.

23

כִּי־	יָשׁוּב	וְלֹא	דְבַר	צְדָקָה	מִפִּי	וַיָּצֵא	נִשְׁבַּעְתִּי	כִּי
kwamba-	rudi	na-halita	neni	haki	kinywani-mwangu	imetoka	nimeapa	Kwa-Mimi
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7650</a>	

לְשׁוֹן:	כָּל־	תִּשָּׁבַע	גֹּתִי	כָּל־	תִּכְרַע	לִי
ulimi	kila-	litaapa	goti	kila-	litapiga-magoti	kwangu
<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H1290</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3766</a>	

Nimeapa kwa nafsi yangu, kinywa changu kimenena katika uadilifu wote neno ambalo halitatanguka: Kila goti litapigwa mbele zangu, kwangu mimi kila ulimi utaapa.

24

יָבוֹא	עָדָיו	וְעַז	צְדָקוֹת	אָמַר	לִי	בֵּיתְהוָה	אָךְ
watakuja	kwake	na-nguvu	haki	amesema	kwangu	katika-Yahwe	Hakika
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0389</a>

בּוֹ:	הַנְּחָרִים	כָּל	וַיִּבְשׂוּ
Yeye	waliomkasirikia	wote	na-wataaibishwa
<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0954</a>	

Watasema kuhusu mimi, ‘Katika Bwana peke yake ndiko kuna haki na nguvu.’” Wote ambao wamemkasirikia Mungu watamjia yeye, nao watatahayarika.

25

יִשְׂרָאֵל:	זָרַע	כָּל־	וַיִּתְהַלְּלוּ	יִצְדָקוּ	בֵּיתְהוָה
wa-Israeli	wote	uzao-	na-watajisifu	watahesabiwa-haki	Katika-Yahwe
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H3068</a>

Lakini katika Bwana wazao wote wa Israeli wataonekana wenye haki na watashangilia.